



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 01.12.2000

KOM(2000) 794 endelig

2000/0319 (ACC)

Forslag til

### **RÅDETS FORORDNING**

**om indgåelse af aftaler i form af brevvekslinger mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Bulgarien, Republikken Ungarn og Rumænien om gensidige præferencehandelsindrømmelser for visse vine og spirituosa og om ændring af forordning (EF) nr. 933/95 om åbning og forvaltning af fællesskabstoldkontingenter for visse vine**

(forelagt af Kommissionen)

## **BEGRUNDELSE**

1. I 1993 indgik Det Europæiske Fællesskab aftaler med Bulgarien, Ungarn og Rumænien om gensidig fastsættelse af toldkontingenter for visse vine. Disse aftaler skulle oprindeligt gælde indtil den 31. december 1997 (Bulgarien og Rumænien) og den 31. december 1998 (Ungarn). De er alle siden da blevet forlænget indtil den 31. december 2000. I 1993 indgik Det Europæiske Fællesskab også aftaler med disse tre associerede lande om gensidig beskyttelse af og kontrol med vinbetegnelser, denne gang af ubegrænset varighed.
2. Rådet har bemyndiget Kommissionen til at indlede forhandlinger med de tre lande med henblik på indgåelse af nye aftaler, der skal afløse de eksisterende og have form af tillægsprotokoller til Europaaftalerne, idet anvendelsesområdet udvides til også at omfatte spiritus.
3. I overensstemmelse med de af Rådet vedtagne direktiver er Kommissionen og de pågældende tre associerede lande nået til enighed om de nye præferencehandelsordninger og den gensidige beskyttelse af og kontrol med vin- og spiritusbetegnelser.
4. For at undgå afbrydelser i den gensidige præferencehandelsordning og fra 1. januar 2001 at implementere resultaterne af forhandlingerne om nye bilaterale handelsindrømmelser, mens proceduren for vedtagelse og ikrafttrædelse af tillægsprotokollerne til Europaaftalerne endnu ikke er afsluttet, er Kommissionen og de pågældende tre associerede lande også blevet enige om aftaler i form af tre brevvekslinger. De bilaterale toldindrømmelser, disse aftaler omhandler, er identiske med indrømmelserne i tillægsprotokollerne til Europaaftalerne. De tre brevvekslingsudkast er vedlagt dette forslag (bilag 2, bilag 3 og bilag 4).
5. Formålet med dette forslag er at anmode Rådet om at vedtage de tre aftaler i form af brevvekslinger med Republikken Bulgarien, Republikken Ungarn og Rumænien og de foranstaltninger, der er nødvendige til gennemførelse af dem, herunder ændringen af Rådets forordning (EF) nr. 933/95.

Forslag til

## RÅDETS FORORDNING

### **om indgåelse af aftaler i form af brevvekslinger mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Bulgarien, Republikken Ungarn og Rumænien om gensidige præferencehandelsindrømmelser for visse vine og spirituosa og om ændring af forordning (EF) nr. 933/95 om åbning og forvaltning af fællesskabstoldkontingenter for visse vine**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR –

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 29. november 1993 undertegnede Det Europæiske Fællesskab og Republikken Bulgarien en aftale i form af brevveksling om gensidig fastsættelse af toldkontingenter for visse vine<sup>1</sup>. Aftalen blev forlænget ved en aftale i form af brevveksling<sup>2</sup>, der blev undertegnet den 8. februar 2000.
- (2) Den 29. november 1993 undertegnede Det Europæiske Fællesskab og Republikken Ungarn en aftale i form af brevveksling om gensidig fastsættelse af toldkontingenter for visse vine<sup>3</sup>. Aftalen blev forlænget ved en aftale i form af brevveksling<sup>4</sup>, der blev undertegnet den 3. februar 2000.
- (3) Den 26. november 1993 undertegnede Det Europæiske Fællesskab og Rumænien en aftale i form af brevveksling om gensidig fastsættelse af toldkontingenter for visse vine<sup>5</sup>. Aftalen blev forlænget ved en aftale i form af brevveksling<sup>6</sup>, der blev undertegnet den 11. februar 2000.
- (4) Disse tre aftaler udløber den 31. december 2000.
- (5) I overensstemmelse med de af Rådet vedtagne direktiver har Kommissionen og de pågældende tre associerede lande afsluttet forhandlinger om nye gensidige handelsindrømmelser for visse vine og visse spirituosa og om gensidig beskyttelse af og kontrol med vin- og spiritusbetegnelser. Resultaterne af forhandlingerne skal integreres i de tre Europaftaler i form af tillægsprotokoller.

---

<sup>1</sup> EFT L 337 af 31.12.1993, s. 3.

<sup>2</sup> EFT L 49 af 22.2.2000, s. 7.

<sup>3</sup> EFT L 337 af 31.12.1993, s. 83.

<sup>4</sup> EFT L 49 af 22.2.2000, s. 11.

<sup>5</sup> EFT L 337 af 31.12.1993, s. 173.

<sup>6</sup> EFT L 49 af 22.2.2000, s. 15.

- (6) Da proceduren for vedtagelse og ikrafttrædelse af de nævnte tillægsprotokoller til Europaaftalerne endnu ikke er afsluttet, bør der fra den 1. januar 2001 at gennemføre resultaterne af forhandlingerne om nye bilaterale handelsindrømmelser for visse vine og spirituosaa vedtages aftaler i form af brevvekslinger mellem Det Europæiske Fællesskab og de pågældende tre associerede lande om gensidige præferencehandelsindrømmelser for visse vine og spirituosaa. De bilaterale toldindrømmelser, disse tre aftaler i form af brevveksling omhandler, skal være identiske med indrømmelserne i de planlagte tillægsprotokoller til Europaaftalerne. Disse aftaler i form af brevvekslinger skal udløbe på datoen for ikrafttrædelsen af ovennævnte tillægsprotokoller til Europaafतालen.
- (7) Rådets forordning (EF) nr. 933/95 af 10. april 1995 om åbning og forvaltning af fællesskabstoldkontingenter for visse vine med oprindelse i Bulgarien, Rumænien og Ungarn<sup>7</sup> bør ændres i overensstemmelse med de nævnte overgangsaftaler i form af brevvekslinger.
- (8) For at lette iværksættelsen af visse bestemmelser i aftalerne bør Kommissionen kunne vedtage de nødvendige gennemførelsesbestemmelser efter proceduren i artikel 75 i Rådets forordning (EF) nr. 1493/1999 af 17. maj 1999 om den fælles markedsordning for vin<sup>8</sup> -

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

#### *Artikel 1*

Aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Bulgarien om gensidige præferencehandelsindrømmelser for visse vine og spirituosaa godkendes på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne forordning (bilag 2).

#### *Artikel 2*

Aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Ungarn om gensidige præferencehandelsindrømmelser for visse vine og spirituosaa godkendes på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne forordning (bilag 3).

#### *Artikel 3*

Aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Rumænien om gensidige præferencehandelsindrømmelser for visse vine og spirituosaa godkendes på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne forordning (bilag 4).

---

<sup>7</sup> EFT L 96 af 28.4.1995, s. 1. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 388/2000 (EFT L 49 af 22.2.2000, s. 4).

<sup>8</sup> EFT L 179 af 14.7.1999, s. 1.

#### Artikel 4

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Fællesskabet.

#### Artikel 5

Kommissionen bemyndiges til efter proceduren i artikel 75 i forordning (EF) nr. 1493/1999 at vedtage de nødvendige retsakter til gennemførelse af aftalerne.

#### Artikel 6

Artikel 1 i forordning (EF) nr. 933/95 affattes således:

##### "Artikel 1

1. Fra den 1. januar 2001, jf. dog stk. 2, suspenderes tolden ved indførsel af nedennævnte varer med oprindelse i Bulgarien, Ungarn og Rumænien til det niveau og inden for rammerne af de toldkontingenter, der er anført for hver af dem:

a) Vine med oprindelse i Bulgarien:

Løbe-nummer	KN-kode (1)	Varebeskrivelse (2)	Årlig mængde (hl)	Kontingenttold
09.7001	ex 2204 10	Mousserende kvalitetsvin, i beholdere med indhold af 2 liter eller derunder	1 800	fri
09.7003	ex 2204 21	Vin af friske druer	485 000	fri
09.7005	ex 2204 29	Vin af friske druer	195 000	fri

- (1) Taric-koderne er anført i bilaget.
- (2) Varebeskrivelsen har kun vejledende karakter, idet præferenceordningen anvendes i henhold til de pågældende KN-koder, og den berører ikke reglerne for fortolkningen af den kombinerede nomenklatur. Hvor der er angivet ex KN-koder, anvendes præferenceordningen på grundlag af KN-koden og den tilsvarende varebeskrivelse taget som helhed.

b) Vine med oprindelse i Ungarn:

Løbe-nummer	KN-kode (1)	Varebeskrivelse (2)	Årlig mængde fra 1.1.2001 (hl)	Årlig stigning fra 1.1.2002 (hl)	Gældende told
09.7010	ex 2204 10 ex 2204 21	Mousserende kvalitetsvin, i beholdere med indhold af 2 liter eller derunder Vin af friske druer	300 000	15 000	fri
09.7007	ex 2204 29	Vin af friske druer	115 000	0	fri

- (1) Taric-koderne er anført i bilaget.
- (2) Varebeskrivelsen har kun vejledende karakter, idet præferenceordningen anvendes i henhold til de pågældende KN-koder, og den berører ikke reglerne for fortolkningen af den kombinerede nomenklatur. Hvor der er angivet ex KN-koder, anvendes præferenceordningen på grundlag af KN-koden og den tilsvarende varebeskrivelse taget som helhed.

c) Vine med oprindelse i Rumænien:

Løbe-nummer	KN-kode (1)	Varebeskrivelse (2)	Årlig mængde (hl)	Kontingenttold
09.7013	ex 2204 10 ex 2204 21 ex 2204 29	Vin af friske druer	300 000	fri

- (1) Taric-koderne er anført i bilaget.
- (2) Varebeskrivelsen har kun vejledende karakter, idet præferenceordningen anvendes i henhold til de pågældende KN-koder, og den berører ikke reglerne for fortolkningen af den kombinerede nomenklatur. Hvor der er angivet ex KN-koder, anvendes præferenceordningen på grundlag af KN-koden og den tilsvarende varebeskrivelse taget som helhed.
2. De i stk. 1 omhandlede toldkontingenter er forbeholdt vin ledsaget af et VI 1-dokument eller et VI 2-uddrag, udstedt i overensstemmelse med Kommissionens forordning (EØF) nr. 3590/85<sup>9</sup>.»

*Artikel 7*

Bilaget til forordning (EF) nr. 933/95 erstattes af bilag 1 til denne forordning.

*Artikel 8*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. januar 2001.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne  
Formand*

---

<sup>9</sup> EFT L 343 af 20.12.1985, s. 1. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 960/98 (EFT L 135 af 8.5.1998, s. 4).

## Bilag 1

### Taric-koder

Løbenummer	KN-kode	Taric-kode
09.7001	ex 2204 10	2204 10 19 91 2204 10 99 91
09.7003	ex 2204 21	2204 21 79 79 2204 21 79 80 2204 21 80 79 2204 21 80 80 2204 21 83 10 2204 21 83 79 2204 21 83 80 2204 21 84 10 2204 21 84 79 2204 21 84 80 2204 21 94 10 2204 21 94 30 2204 21 98 10 2204 21 98 30 2204 21 99 10
09.7005	ex 2204 29	2204 29 65 00 2204 29 75 10 2204 29 83 10 2204 29 83 80 2204 29 84 10 2204 29 84 30 2204 29 94 10 2204 29 94 30 2204 29 98 10 2204 29 98 30 2204 29 99 10
09.7007	ex 2204 29	2204 29 65 00 2204 29 75 10 2204 29 83 10 2204 29 83 80 2204 29 84 10 2204 29 84 30 2204 29 94 10 2204 29 94 30 2204 29 98 10 2204 29 98 30 2204 29 99 10

Løbenummer	KN-kode	Taric-kode
09.7010	ex 2204 10 ex 2204 21	2204 10 19 91 2204 10 99 91 2204 21 79 79 2204 21 79 80 2204 21 80 79 2204 21 80 80 2204 21 83 10 2204 21 83 79 2204 21 83 80 2204 21 84 10 2204 21 84 79 2204 21 84 80 2204 21 94 10 2204 21 94 30 2204 21 98 10 2204 21 98 30 2204 21 99 10
09.7013	ex 2204 10 ex 2204 21 ex 2204 29	2204 10 19 91 2204 10 19 99 2204 10 99 91 2204 10 99 99 2204 21 79 79 2204 21 79 80 2204 21 80 79 2204 21 80 80 2204 21 83 10 2204 21 83 79 2204 21 83 80 2204 21 84 10 2204 21 84 79 2204 21 84 80 2204 21 94 10 2204 21 94 30 2204 21 98 10 2204 21 98 30 2204 21 99 10 2204 29 65 00 2204 29 75 10 2204 29 83 10 2204 29 83 80 2204 29 84 10 2204 29 84 30 2204 29 94 10 2204 29 94 30 2204 29 98 10 2204 29 98 30 2204 29 99 10

## Bilag 2

### AFTALE I FORM AF BREVVÆKSLING

mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Bulgarien  
om gensidige præferencehandelsindrømmelser for visse vine og spirituosa

#### *A. Brev fra Fællesskabet*

Bruxelles, den .....

Hr. ...,

Jeg har den ære at henvise til aftalen af 29. november 1993 i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Bulgarien om gensidig fastsættelse af toldkontingenter for visse vine og til de forhandlinger, der har fundet sted mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Bulgarien med henblik på indgåelse af en tillægsprotokol til Europaftalen omfattende både vin og spiritus.

Jeg bekræfter herved, at Det Europæiske Fællesskab og Republikken Bulgarien efter forhandlingerne, da proceduren for vedtagelse og ikrafttrædelse af tillægsprotokollen til Europaftalen endnu ikke er afsluttet, og for fra den 1. januar 2001 at gennemføre resultaterne af forhandlingerne om nye bilaterale handelsindrømmelser for visse vine og spirituosa, er blevet enige om følgende:

1. Indførsel til Bulgarien af følgende varer med oprindelse i Fællesskabet er omfattet af nedenstående indrømmelser.

Kode i den bulgarske toldtarif	Varebeskrivelse	Årlig mængde (hl)	Gældende told
ex 2204 10 ex 2204 21 ex 2204 29	Mousserende vin, i beholdere med indhold af 2 liter eller derunder Vin af friske druer	73 100	fri
ex 2208 20	Spiritus fremstillet ved destillation af druevin eller druekvas, i beholdere med indhold af 2 liter eller derunder	ubegrænset	20% værditold (min. 0,17 EUR/% vol/hl) + 1,05 EUR/hl
ex 2208 30	Whisky, i beholdere med indhold af 2 liter eller derunder	ubegrænset	15% værditold (min. 1,26 EUR/% vol/hl) + 3,45 EUR/hl
ex 2208 40	Rom og tafia, i beholdere med indhold af 2 liter eller derunder	ubegrænset	20% værditold (min. 0,45 EUR/% vol/hl) + 1,6 EUR/hl
ex 2208 50	Gin, i beholdere med indhold af 2 liter eller derunder  Genever, i beholdere med indhold af 2 liter eller derunder	ubegrænset	20% værditold (min. 0,4 EUR/% vol/hl) + 1,6 EUR/hl  20% værditold (min. 0,5 EUR/% vol/hl) + 3,2 EUR/hl
ex 2208 60	Vodka, i beholdere med indhold af 2 liter eller derunder	1 620	fri
ex 2208 60	Vodka, i beholdere med indhold af 2 liter eller derunder	ubegrænset	15% værditold (min. 0,6 EUR/% vol/hl) + 2,4 EUR/hl

2. Indførsel til Fællesskabet af følgende varer med oprindelse i Bulgarien er omfattet af nedenstående indrømmelser.

KN-kode	Varebeskrivelse	Årlig mængde (hl)	Gældende told
ex 2204 10	Mousserende vin, i beholdere med indhold af 2 liter eller derunder	1 800	fri
ex 2204 21	Vin af friske druer	485 000	fri
ex 2204 29	Vin af friske druer	195 000	fri

3. Ved anvendelse af denne aftale anses en vin for at have oprindelse i Fællesskabet eller Bulgarien:
- hvis den er fremstillet på basis af friske druer, der fuldt ud er dyrket og høstet på den pågældende kontraherende parts område, og
  - hvis den er fremstillet i overensstemmelse med de i afsnit V i forordning (EF) nr. 1493/1999 omhandlede forskrifter vedrørende ønologiske fremgangsmåder og behandlingsmetoder.
4. Det er en betingelse for indførsel af vin, der er omfattet af de i denne aftale fastsatte indrømmelser, at der fremlægges en attest udstedt af et gensidigt anerkendt officielt organ, der er opført på en liste udarbejdet efter fælles overenskomst, hvorved det dokumenteres, at den pågældende vin er i overensstemmelse med bestemmelserne i nr. 3, litra b).
5. De kontraherende parter sikrer, at de gensidige handelsindrømmelser ikke tilsidesættes af andre foranstaltninger.
6. Der afholdes på den ene parts begæring konsultationer om alle problemer vedrørende gennemførelsen af denne aftale.
7. Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Republikken Bulgariens område.
8. Denne aftale godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Denne aftale træder i kraft den 1. januar 2001. Den udløber ved ikrafttrædelsen af tillægsprotokollen til Europaaf-talen om vin og spiritus.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil bekræfte, at Deres regering er indforstået med indholdet af dette brev.

Modtag, hr. ...., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*På vegne af Rådet for Den Europæiske Union*

## B. Brev fra Bulgarien

Bruxelles, den .....

Hr. ...,

Jeg har den ære at anerkende modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

"Jeg har den ære at henvise til aftalen af 29. november 1993 i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Bulgarien om gensidig fastsættelse af toldkontingenter for visse vine og til de forhandlinger, der har fundet sted mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Bulgarien med henblik på indgåelse af en tillægsprotokol til Europaaf-talen omfattende både vin og spiritus.

Jeg bekræfter herved, at Det Europæiske Fællesskab og Republikken Bulgarien efter forhandlingerne, da proceduren for vedtagelse og ikrafttrædelse af tillægsprotokollen til Europaaf-talen endnu ikke er afsluttet, og for fra den 1. januar 2001 at gennemføre resultaterne af forhandlingerne om nye bilaterale handelsindrømmelser for visse vine og spirituosa, er blevet enige om følgende:

1. Indførsel til Bulgarien af følgende varer med oprindelse i Fællesskabet er omfattet af nedenstående in-drømmelser.

Kode i den bulgarske toldtarif	Varebeskrivelse	Årlig mængde (hl)	Gældende told
ex 2204 10 ex 2204 21 ex 2204 29	Mousserende vin, i beholdere med indhold af 2 liter eller derunder Vin af friske druer	73 100	fri
ex 2208 20	Spiritus fremstillet ved destillation af druevin eller druekvas, i beholdere med indhold af 2 liter eller derunder	ubegrænset	20% værditold (min. 0,17 EUR/% vol/hl) + 1,05 EUR/hl
ex 2208 30	Whisky, i beholdere med indhold af 2 liter eller derunder	ubegrænset	15% værditold (min. 1,26 EUR/% vol/hl) + 3,45 EUR/hl
ex 2208 40	Rom og tafia, i beholdere med indhold af 2 liter eller derunder	ubegrænset	20% værditold (min. 0,45 EUR/% vol/hl) + 1,6 EUR/hl
ex 2208 50	Gin, i beholdere med indhold af 2 liter eller derunder  Genever, i beholdere med indhold af 2 liter eller derunder	ubegrænset	20% værditold (min. 0,4 EUR/% vol/hl) + 1,6 EUR/hl  20% værditold (min. 0,5 EUR/% vol/hl) + 3,2 EUR/hl
ex 2208 60	Vodka, i beholdere med indhold af 2 liter eller derunder	1 620	fri
ex 2208 60	Vodka, i beholdere med indhold af 2 liter eller derunder	ubegrænset	15% værditold (min. 0,6 EUR/% vol/hl) + 2,4 EUR/hl

2. Indførsel til Fællesskabet af følgende varer med oprindelse i Bulgarien er omfattet af nedenstående indrømmelser.

KN-kode	Varebeskrivelse	Årlig mængde (hl)	Gældende told
ex 2204 10	Mousserende vin, i beholdere med indhold af 2 liter eller derunder	1 800	fri
ex 2204 21	Vin af friske druer	485 000	fri
ex 2204 29	Vin af friske druer	195 000	fri

3. Ved anvendelse af denne aftale anses en vin for at have oprindelse i Fællesskabet eller Bulgarien:
- hvis den er fremstillet på basis af friske druer, der fuldt ud er dyrket og høstet på den pågældende kontraherende parts område, og
  - hvis den er fremstillet i overensstemmelse med de i afsnit V i forordning (EF) nr. 1493/1999 omhandlede forskrifter vedrørende ønologiske fremgangsmåder og behandlingsmetoder.
4. Det er en betingelse for indførsel af vin, der er omfattet af de i denne aftale fastsatte indrømmelser, at der fremlægges en attest udstedt af et gensidigt anerkendt officielt organ, der er opført på en liste udarbejdet efter fælles overenskomst, hvorved det dokumenteres, at den pågældende vin er i overensstemmelse med bestemmelserne i nr. 3, litra b).
5. De kontraherende parter sikrer, at de gensidige handelsindrømmelser ikke tilsidesættes af andre foranstaltninger.
6. Der afholdes på den ene parts begæring konsultationer om alle problemer vedrørende gennemførelsen af denne aftale.
7. Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Republikken Bulgariens område.
8. Denne aftale godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Denne aftale træder i kraft den 1. januar 2001. Den udløber ved ikrafttrædelsen af tillægsprotokollen til Europaaf-talen om vin og spiritus.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil bekræfte, at Deres regering er indforstået med indholdet af dette brev."

Jeg har den ære at bekræfte, at min regering er indforstået med indholdet af Deres brev.

Modtag, hr. ...., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*For regeringen for Republikken Bulgarien*

### **Bilag 3**

#### **AFTALE I FORM AF BREVVÆKSLING**

**mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Ungarn**  
**om gensidige præferencehandelsindrømmelser for visse vine og spirituosa**

##### *A. Brev fra Fællesskabet*

Bruxelles, den .....

Hr. ...,

Jeg har den ære at henvise til aftalen af 29. november 1993 i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Ungarn om gensidig fastsættelse af toldkontingenter for visse vine og til de forhandlinger, der har fundet sted mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Ungarn med henblik på indgåelse af en tillægsprotokol til Europaaftalen omfattende både vin og spiritus.

Jeg bekræfter herved, at Det Europæiske Fællesskab og Republikken Ungarn efter forhandlingerne, da proceduren for vedtagelse og ikrafttrædelse af tillægsprotokollen til Europaftalen endnu ikke er afsluttet, og for fra den 1. januar 2001 at gennemføre resultaterne af forhandlingerne om nye bilaterale handelsindrømmelser for visse vine og spirituosa, er blevet enige om følgende:

1. Indførsel til Ungarn af følgende varer med oprindelse i Fællesskabet er omfattet af nedenstående indrømmelser.

Kode i den ungarske toldtarif	Varebeskrivelse	Årlig mængde (hl)	Årlig stigning fra 1.1.2002 (hl)	Gældende told
ex 2204 10 ex 2204 21	Mousserende kvalitetsvin, i beholdere med indhold af 2 liter eller derunder Vin af friske druer	75 000	15 000	fri
ex 2204 29	Vin af friske druer	65 000	0	fri
2208 20	Spiritus fremstillet ved destillation af druevin eller druekvass	6 000	600	32 % (1)

- (1) Denne indrømmelse erstatter for de pågældende varer Ungarns indrømmelser i protokol nr. 3 til Europaftalen. Fra 1. januar 2002 og hvert af de følgende år nedsættes den gældende told med 4% ad valorem.

2. Indførsel til Fællesskabet af følgende varer med oprindelse i Ungarn er omfattet af nedenstående indrømmelser.

KN-kode	Varebeskrivelse	Årlig mængde (hl)	Årlig stigning fra 1.1.2002 (hl)	Gældende told
ex 2204 10 ex 2204 21	Mousserende kvalitetsvin, i beholdere med indhold af 2 liter eller derunder Vin af friske druer	300 000	15 000	fri
ex 2204 29	Vin af friske druer	115 000	0	fri

3. Ved anvendelse af denne aftale anses en vin for at have oprindelse i Fællesskabet eller Ungarn:
  - a) hvis den er fremstillet på basis af friske druer, der fuldt ud er dyrket og høstet på den pågældende kontraherende parts område, og
  - b) hvis den er fremstillet i overensstemmelse med de i afsnit V i forordning (EF) nr. 1493/1999 omhandlede forskrifter vedrørende ønologiske fremgangsmåder og behandlingsmetoder.
4. Det er en betingelse for indførsel af vin, der er omfattet af de i denne aftale fastsatte indrømmelser, at der fremlægges en attest udstedt af et gensidigt anerkendt officielt organ, der er opført på en liste udarbejdet efter fælles overenskomst, hvorved det dokumenteres, at den pågældende vin er i overensstemmelse med bestemmelserne i nr. 3, litra b).
5. De kontraherende parter sikrer, at de gensidige handelsindrømmelser ikke tilsidesættes af andre foranstaltninger.
6. Der afholdes på den ene parts begæring konsultationer om alle problemer vedrørende gennemførelsen af denne aftale.
7. Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Republikken Ungarns område.
8. Denne aftale godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Denne aftale træder i kraft den 1. januar 2001. Den udløber ved ikrafttrædelsen af tillægsprotokollen til Europaaf-talen om vin og spiritus.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil bekræfte, at Deres regering er indforstået med indholdet af dette brev.

Modtag, hr. ...., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*På vegne af Rådet for Den Europæiske Union*

## B. Brev fra Republikken Ungarn

Bruxelles, den .....

Hr. ....,

Jeg har den ære at anerkende modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

"Jeg har den ære at henvise til aftalen af 29. november 1993 i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Ungarn om gensidig fastsættelse af toldkontingenter for visse vine og til de forhandlinger, der har fundet sted mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Ungarn med henblik på indgåelse af en tillægsprotokol til Europaaftalen omfattende både vin og spiritus.

Jeg bekræfter herved, at Det Europæiske Fællesskab og Republikken Ungarn efter forhandlingerne, da proceduren for vedtagelse og ikrafttrædelse af tillægsprotokollen til Europaaftalen endnu ikke er afsluttet, og for fra den 1. januar 2001 at gennemføre resultaterne af forhandlingerne om nye bilaterale handelsindrømmelser for visse vine og spirituos, er blevet enige om følgende:

1. Indførsel til Ungarn af følgende varer med oprindelse i Fællesskabet er omfattet af nedenstående indrømmelser.

Kode i den ungarske toldtarif	Varebeskrivelse	Årlig mængde (hl)	Årlig stigning fra 1.1.2002 (hl)	Gældende told
ex 2204 10 ex 2204 21	Mousserende kvalitetsvin, i beholdere med indhold af 2 liter eller derunder Vin af friske druer	75 000	15 000	fri
ex 2204 29	Vin af friske druer	65 000	0	fri
2208 20	Spiritus fremstillet ved destillation af druevin eller druekvas	6 000	600	32 % (1)

- (1) Denne indrømmelse erstatter for de pågældende varer Ungarns indrømmelser i protokol nr. 3 til Europaaftalen. Fra 1. januar 2002 og hvert af de følgende år nedsættes den gældende told med 4% ad valorem.

2. Indførsel til Fællesskabet af følgende varer med oprindelse i Ungarn er omfattet af nedenstående indrømmelser.

KN-kode	Varebeskrivelse	Årlig mængde (hl)	Årlig stigning fra 1.1.2002 (hl)	Gældende told
ex 2204 10 ex 2204 21	Mousserende kvalitetsvin, i beholdere med indhold af 2 liter eller derunder Vin af friske druer	300 000	15 000	fri
ex 2204 29	Vin af friske druer	115 000	0	fri

3. Ved anvendelse af denne aftale anses en vin for at have oprindelse i Fællesskabet eller Ungarn:

- a) hvis den er fremstillet på basis af friske druer, der fuldt ud er dyrket og høstet på den pågældende kontraherende parts område, og
  - b) hvis den er fremstillet i overensstemmelse med de i afsnit V i forordning (EF) nr. 1493/1999 omhandlede forskrifter vedrørende ønologiske fremgangsmåder og behandlingsmetoder.
4. Det er en betingelse for indførsel af vin, der er omfattet af de i denne aftale fastsatte indrømmelser, at der fremlægges en attest udstedt af et gensidigt anerkendt officielt organ, der er opført på en liste udarbejdet efter fælles overenskomst, hvorved det dokumenteres, at den pågældende vin er i overensstemmelse med bestemmelserne i nr. 3, litra b).
  5. De kontraherende parter sikrer, at de gensidige handelsindrømmelser ikke tilsidesættes af andre foranstaltninger.
  6. Der afholdes på den ene parts begæring konsultationer om alle problemer vedrørende gennemførelsen af denne aftale.
  7. Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Republikken Ungarns område.
  8. Denne aftale godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Denne aftale træder i kraft den 1. januar 2001. Den udløber ved ikrafttrædelsen af tillægsprotokollen til Europaaftalen om vin og spiritus.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil bekræfte, at Deres regering er indforstået med indholdet af dette brev."

Jeg har den ære at bekræfte, at min regering er indforstået med indholdet af Deres brev.

Modtag, hr. ...., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*For regeringen for Republikken Ungarn*

## **Bilag 4**

### **AFTALE I FORM AF BREVVÆKSLING**

**mellem Det Europæiske Fællesskab og Rumænien om gensidige præferencehandelsindrømmelser for visse vine og spirituosa**

#### *A. Brev fra Fællesskabet*

Bruxelles, den .....

Hr. ...,

Jeg har den ære at henvise til aftalen af 26. november 1993 i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Rumænien om gensidig fastsættelse af toldkontingenter for visse vine og til de forhandlinger, der har fundet sted mellem Det Europæiske Fællesskab og Rumænien med henblik på indgåelse af en tillægsprotokol til Europaftalen omfattende både vin og spiritus.

Jeg bekræfter herved, at Det Europæiske Fællesskab og Rumænien efter forhandlingerne, da proceduren for vedtagelse og ikrafttrædelse af tillægsprotokollen til Europaftalen endnu ikke er afsluttet, og for fra den 1. januar 2001 at gennemføre resultaterne af forhandlingerne om nye bilaterale handelsindrømmelser for visse vine og spirituosa, er blevet enige om følgende:

1. Indførsel til Rumænien af følgende varer med oprindelse i Fællesskabet er omfattet af nedenstående indrømmelser.

Kode i den rumænske toldtarif	Varebeskrivelse	Årlig mængde (hl)	Gældende told (% af MFN-told)
ex 2204 10 ex 2204 21 ex 2204 29	Vin af friske druer	60 000	fri
2208 20	Spiritus fremstillet ved destillation af druevin eller druekvas	1 500	50 (maks. 45% værditold)
2208 30	Whisky	1 400	50 (maks. 45% værditold)

2. Indførsel til Fællesskabet af følgende varer med oprindelse i Rumænien er omfattet af nedenstående indrømmelser.

KN-kode	Varebeskrivelse	Årlig mængde (hl)	Gældende told
ex 2204 10 ex 2204 21 ex 2204 29	Vin af friske druer	300 000	fri

3. Ved anvendelse af denne aftale anses en vin for at have oprindelse i Fællesskabet eller Rumænien:
  - a) hvis den er fremstillet på basis af friske druer, der fuldt ud er dyrket og høstet på den pågældende kontraherende parts område, og
  - b) hvis den er fremstillet i overensstemmelse med de i afsnit V i forordning (EF) nr. 1493/1999 omhandlede forskrifter vedrørende ønologiske fremgangsmåder og behandlingsmetoder.
4. Det er en betingelse for indførsel af vin, der er omfattet af de i denne aftale fastsatte indrømmelser, at der fremlægges en attest udstedt af et gensidigt anerkendt officielt organ, der er opført på en liste udarbejdet efter fælles overenskomst, hvorved det dokumenteres, at den pågældende vin er i overensstemmelse med bestemmelserne i nr. 3, litra b).
5. De kontraherende parter sikrer, at de gensidige handelsindrømmelser ikke tilsidesættes af andre foranstaltninger.
6. Der afholdes på den ene parts begæring konsultationer om alle problemer vedrørende gennemførelsen af denne aftale.
7. Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de i nævnte traktat fastsatte betingelser, og på den anden side for Rumæniens område.
8. Denne aftale godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Denne aftale træder i kraft den 1. januar 2001. Den udløber ved ikrafttrædelsen af tillægsprotokollen til Europaaf-talen om vin og spiritus.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil bekræfte, at Deres regering er indforstået med indholdet af dette brev.

Modtag, hr. ....., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*På vegne af Rådet for Den Europæiske Union*

## B. Brev fra Rumænien

Bruxelles, den .....

Hr. ...,

Jeg har den ære at anerkende modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

"Jeg har den ære at henvise til aftalen af 26. november 1993 i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Rumænien om gensidig fastsættelse af toldkontingenter for visse vine og til de forhandlinger, der har fundet sted mellem Det Europæiske Fællesskab og Rumænien med henblik på indgåelse af en tillægsprotokol til Europaaf-talen omfattende både vin og spiritus.

Jeg bekræfter herved, at Det Europæiske Fællesskab og Rumænien efter forhandlingerne, da proceduren for vedtagelse og ikrafttrædelse af tillægsprotokollen til Europaaf-talen endnu ikke er afsluttet, og for fra den 1. januar 2001 at gennemføre resultaterne af forhandlingerne om nye bilaterale handelsindrømmelser for visse vine og spirituos, er blevet enige om følgende:

1. Indførsel til Rumænien af følgende varer med oprindelse i Fællesskabet er omfattet af nedenstående indrømmelser.

Kode i den rumænske toldtarif	Varebeskrivelse	Årlig mængde (hl)	Gældende told (% af MFN-told)
ex 2204 10 ex 2204 21 ex 2204 29	Vin af friske druer	60 000	fri
2208 20	Spiritus fremstillet ved destillation af druevin eller druekvas	1 500	50 (maks. 45% værditold)
2208 30	Whisky	1 400	50 (maks. 45% værditold)

2. Indførsel til Fællesskabet af følgende varer med oprindelse i Rumænien er omfattet af nedenstående indrømmelser.

KN-kode	Varebeskrivelse	Årlig mængde (hl)	Gældende told
ex 2204 10 ex 2204 21 ex 2204 29	Vin af friske druer	300 000	fri

3. Ved anvendelse af denne aftale anses en vin for at have oprindelse i Fællesskabet eller Rumænien:

- a) hvis den er fremstillet på basis af friske druer, der fuldt ud er dyrket og høstet på den pågældende kontraherende parts område, og

- b) hvis den er fremstillet i overensstemmelse med de i afsnit V i forordning (EF) nr. 1493/1999 omhandlede forskrifter vedrørende ønologiske fremgangsmåder og behandlingsmetoder.
4. Det er en betingelse for indførsel af vin, der er omfattet af de i denne aftale fastsatte indrømmelser, at der fremlægges en attest udstedt af et gensidigt anerkendt officielt organ, der er opført på en liste udarbejdet efter fælles overenskomst, hvorved det dokumenteres, at den pågældende vin er i overensstemmelse med bestemmelserne i nr. 3, litra b).
  5. De kontraherende parter sikrer, at de gensidige handelsindrømmelser ikke tilsidesættes af andre foranstaltninger.
  6. Der afholdes på den ene parts begæring konsultationer om alle problemer vedrørende gennemførelsen af denne aftale.
  7. Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de i nævnte traktat fastsatte betingelser, og på den anden side for Rumæniens område.
  8. Denne aftale godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Denne aftale træder i kraft den 1. januar 2001. Den udløber ved ikrafttrædelsen af tillægsprotokollen til Europaaftalen om vin og spiritus.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil bekræfte, at Deres regering er indforstået med indholdet af dette brev."

Jeg har den ære at bekræfte, at min regering er indforstået med indholdet af Deres brev.

Modtag, hr. ....., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*For regeringen for Rumænien*

# FINANSIERINGSOVERSIGT

1. BUDGETPOST: Kapitel 10		BEVILLINGER: 1 102,2 mio EUR			
2. BETEGNELSE: Forslag til Rådets forordning om indgåelse af aftaler i form af brevvekslinger mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Bulgarien, Republikken Ungarn og Rumænien om gensidige præferencehandelsindrømmelser for visse vine og spirituosa og om ændring af forordning (EF) nr. 933/95 om åbning og forvaltning af fællesskabstoldkontingenter for visse vine.					
3. RETSGRUNDLAG: Traktatens artikel 133					
4. FORMÅL: At vedtage overgangsftaler, indtil tillægsprotokollerne til Europaftalerne træder i kraft.					
5. FINANSIELLE VIRKNINGER	PERIODE PÅ 12 MÅNEDER (mio. EUR)	INDEVÆRENDE REGNSKABSÅR [2000] (mio. EUR)		FØLGENDE REGNSKABSÅR [2001] (mio. EUR)	
5.0 UDGIFTER, SOM AFHOLDES - OVER EF-BUDGETTET (RESTITUTIONER/INTERVENTIONER) - OVER NATIONALE BUDGETTER - AF ANDRE	-	-		-	
5.1 INDTÆGTER - EF's EGNE INDTÆGTER (AFGIFTER/TOLD) - PÅ NATIONALT PLAN	- 11,2	-		- 11,2	
	2002	2003	2004	2005	
5.0.1 OVERSLAG - UDGIFTER	-	-	-	-	
5.1.1 OVERSLAG - INDTÆGTER	-	-	-	-	
5.2 BEREGNING:					
6.0 ER FINANSIERING MULIG GENNEM BEVILLINGER OPFØRT UNDER DET PÅGÆLDENDE KAPITEL I DET LØBENDE BUDGET?					JA
6.1 ER FINANSIERING MULIG VED OVERFØRSEL MELLEM KAPITLER I DET LØBENDE BUDGET?					JA
6.2 ER ET TILLÆGSBUDGET NØDVENDIGT?					NEJ
6.3 SKAL DER OPFØRES BEVILLINGER PÅ FREMTIDIGE BUDGETTER?					NEJ
BEMÆRKNINGER: Beregningerne af tabet af egne indtægter er baseret på den faktisk anvendte nedsatte told på de pågældende produkter. Foranstaltninger til forebyggelse af svig: som fastsat i Europaftalen, særlig foranstaltningerne vedrørende toldsamarbejde og oprindelsesregler.					